

□ قبل از هر چیز باید این نکته را تذکر دهم که این بنده آقای دکتر محمود درگاهی را شخصی عالم و باساد و محقق می‌دانم و استفاده‌ای ایشان را از منابع متعدد، و آن‌چه درباره‌ی حافظ نگاشته شده است - حتا از نوارها و دیسکت حافظ دکتر عبدالکریم سروش - دلیل کنج کاوی و تحقیق واقعی ایشان می‌شمارم. اما در حافظشناسی ایشان شک و تردید دارم. و جالب توجه است که احساس می‌کنم

## نقدی بر

# حافظ و الحیات زندگی

دکتر محمود درگاهی  
چاپ قصیده سرا، تهران، ۱۳۸۲

دکتر محمد جواد شریعت  
استاد ادبیات دانشگاه اصفهان

زمان را از یک بعد در نظر می‌گیرند. ایشان تصور می‌کنند که فقط نباید زمان حافظ را با زمان زندگی خود ایشان مقایسه کنند (و البته گاهی در این مورد هم قافیه را از دست می‌دهند که بعداً به آن اشاره خواهند کرد) از این جهت حافظ را با عنصری و انوری و ناصرخسرو و خیام و مولوی مقایسه می‌کنند، و توقع دارند که حافظ باید درست مانند ناصرخسرو و خیام و مولوی باشد و مانند انوری و عنصری نباشد و از این قبیل تصوّرات.

عنصری و فرخی و عسجدی در دربار سلطان محمود غزنوی ترک فارسی‌مداد هستند که شاعران را به دو جهت در دربار خود به آلف و الوف می‌رسانید، یکی بهجهت زینت دربار و شیوع شاعربروری و دیگری بهجهت خبرگزاری غلوامیز جنگ‌ها و فتوحات غازیانه‌اش، به این معنی که وقتی سلطان محمود کشور هند را تسخیر کرد، تا شش ماه پس از آن مردم اصفهان از فتح هند به وسیله‌ی سلطان محمود آگاهی نداشتند و پس از شش ماه هم به وسیله‌ی قصاید فرخی و عنصری که سینه‌به‌سینه نقل شده بود و توسط راویان به شهر اصفهان رسید، اصفهانیان باخبر شدند. این شاعران که زینت درگاه محمودی بودند، ستایشگر محمود درگاهی و خبرگزاران او بودند و محمود هم به وسیله‌ی حسن و احمد میمندی و فضل بن احمد اسفراینی که شعر آنان را درک می‌کردند و مضمون آن اشعار را به محمود (حالی) می‌کردند، چیزکی از اشعار آنان را می‌فهمید و با ترجیح آنان جایزه‌ای به اینان می‌داد.

حافظ در مورد شخص ایشان به هدف خود رسیده است و آن این است که خواندن دیوان حافظ در ایشان خودشناسی عمیقی ایجاد کرده است. (رجوع کنید به آخرین جمله از این مقاله) مقولاتی که جناب درگاهی ظاهراً بد عنوان مبانی شناخت حافظ مطرح کرده‌اند، اگرچه صحیح است، اما بنده اعتقاد دارم که ایشان به آن مبانی یا آشنایی کامل ندارند، یا واقعاً به آن مبانی اعتقاد ندارند. یکی از آن مبانی زمان است، به این معنی که شخصیت و اثر هر شاعر یا نویسنده یا هنرمند یا عالی را باید با ملاحظه‌ی زمان زندگی او سنجید. و این مقوله را اگرچه آقای دکتر محمود درگاهی یکی از مبانی تحقیق خود قرار داده‌اند، اما آن را مراجعات نکرده‌اند. زیرا زمان مقوله‌ی بسیار وسیع و حساسی است که جوانب مختلفی دارد و کمتر کسی است که به همه‌ی جوانب آن نظر و تسلط داشته باشد. زمان از یک طرف مربوط به گذشته است و از طرف دیگر مربوط به آینده. زمان از طرف دیگر با مکان ارتباط دارد، یعنی زمان نمی‌تواند بر کل کره‌ی زمین، حتا یک مملکت، حتا یک شهر، اشراف داشته باشد، یعنی در همین زمان ما متفاوت‌های اجتماعی زیادی ماییان اصفهان و شیراز یا کرمان و تهران وجود دارد. زمان از طرف دیگر با افراد مختلف و اشخاص متفاوت ارتباط دارد. یعنی حالات هر فردی در جوانی با کهولت و پیری اش تفاوت دارد. زمان از سوی دیگر با شخصیت افراد ارتباط دارد، یعنی حالات یک وزیر با یک تاجر و یا یک معلم و یک شاعر و یا با یک گذا در یک زمان معین

معلوم است که حافظ غزلی قصیده گونه در مدح ممدوحی می‌سراید. در بعضی از غزل ها هم یک بیت یا دو بیت در پایان غزلی در مدح ممدوحی است و باقی غزل هیچ ارتباطل با مدح و ممدوح ندارد، باید متوجه بود که حافظ خوش آواز و موسیقی دان بوده است و یکی از دلایل تخلص او را همین خوش آوازی او می‌داند و در دیوان او اشارتی هم به این خصیصه ای او هست. بنابراین در مجالس شاهانه یا در سرای وزیر و صاحب دیوان از او می‌خواستند که غزل تازه‌ای را که سروده است برای آنها به آواز خوش بخواند و حافظ هم برای آن که آن غزل با آن مجلس تناسی پیدا کند، یک یا دو بیت بر آن غزل می‌افزوهد و جلب توجه می‌کرده است. وانگهی مجموع این غزل های قصیده گونه از چهل غزل تجاوز نمی‌کند که هشت درصد اشعار حافظ است.

مقایسه‌ی حافظ با مولوی هم نادرست است. مولوی سال‌ها رهبر مذهبی شهر قونیه بوده است که با ملاقات با شمس تبدیل به عارفی می‌شود که پروای هیچ یک از جنبه‌های مادی را ندارد و خرج خانقه و زندگی خانوادگی او را مردم و اطرافیان او تأمین می‌کنند و اندوخته‌های دوران تسرع او واقعی به مقصد است و جز فیضان و جوش و خروش از او صادر نمی‌شود و غم و اندوه زندگی مادی را ندارد، او عارفی است که از بند چهان رسته است. در حالی که حافظ فقط یک شاعر است و شاید کاری هم در دستگاه حکومتی داشته است و همواره با مغلس دست به گریبان است و وظیفه‌اش هم اگر برسد، فقط به اندازه‌ی خربد گل و نبید است. این دو که قابل مقایسه نیستند.

جناب دکتر درگاهی باید بدانند که مردم ما حافظ را فقط شاعری می‌دانند که با دنیای مادی و معنوی هر دو آشناست و از زیر و به زندگی جسمانی و روحانی آگاه است و این هم بهجهت تجارب آگاهانه‌ی اوست. شاعری شغل شاغل اوست و چون از راه شاعری نمی‌توان زندگی مادی را سر و سامان داد، باید در آن غوغای زمان - زمان زندگی حافظ و مکان بر از دکتر گونه‌های ناگهانی شیراز - به جانی متنکی باشد که زندگی مادی او تأمین شود و تا آن جا که معلوم است به همین حدائق هم قانع بوده است. اما موضوع شراب‌خواری و غرق عیش و نوش‌بودن او در زمان شیخ ابواسحاق و شاه شجاع همه شاعرانه است و نتیجه‌ی مطلب دیگری است که کمتر مورد توجه جناب درگاهی قرار گرفته است و آن این است که حافظ علاوه بر این که حافظ قرآن در چهارده روایت است از کتب تفسیر مانند کشاف زمخشری و کشف کشاف فارسی قزوینی استفاده‌ها و کتاب موافق عضدالدین ایجی را نزد او نزد میر سید شریف جرجانی تلمذ کرده است و از کل این مطالعات به این نتیجه رسیده است که خداوند متعال هر گناهی به‌جز شرک را می‌بخشد و ریا و نفاق اصل و ریشه‌ی شرک است. زیرا وقتی کس عملی را که برای رضای خدا باید انجام دهد، برای جلب نظر مردم و کسب واجahت و اعتماد آنان به‌انجام رساند، در حقیقت برای خدا شریک قائل شده است و سراسر

در حالی که حافظ ممدوحی دارد مانند شاه شجاع که خود شاعر و تا حدودی عالم است و پیوند محبت میان شاعر و ممدوح برقرار است. ممدوحی در حد مشوق.

این شاهان و شاهزادگان، اگرچه دارای نسبت ترکانه بودند، اما در میان ایرانیان صاحب علم و فرهنگ، بزرگ شده بودند و به مکتب رفته بودند و درس خوانده بودند و شعرشناس و حتا شاعر بودند. اینان قابل مقایسه با محمود غزنوی و ملکشاه و سنجار سلجوقی نیستند و حافظ هم با عنصری والوری قابل مقایسه نیست.

مقایسه‌ی دیگر جناب محمود درگاهی یعنی مقایسه‌ی حافظ با خیام هم، قیاس مع الفارق است. اولاً خیام در زمان خود بیش از آن که به عنوان شاعر شناخته شده باشد، به عنوان دانشمند و منجم شناخته می‌شود و با تحقیق محققان قابل اعتماد مجموعه‌ی ریاضیات او بیش از ۸۲ رباعی نیست، آن گاه تکیه گاه بزرگ او پادشاه سلجوقی است (که تقویم جلالی - به نام جلال الدوّله ملکشاه - را تهیه می‌کند) و پادشاه مزبور به چیزی که انتعا ندارد و تعصب مذهبی است که می‌تواند خیام را به دست اجابر و اوپاش بیندازد؛ و با درنظر گرفتن کنندی انتشار شعر و نثر در آن زمان، نایاب خیام را فردی بی‌پروا و از جان گذشته دانست و حافظ را به جهت بیان ابهام آمیزش در مقابل خیام، ترسو شمرد و ملامت کرد و او را کوچک به‌شمار اورد.

مقایسه‌ی حافظ با ناصرخسرو هم مقایسه‌ای نادرست است. ناصرخسرو در اوایل عمر درباری و درگاهی بود و بعد از چهل سالگی (پس از سفری دور و دراز) مبلغ مذهبی شد و چون محیط مناسبی در خراسان نیافت، خود را در یمگان دره زندانی کرد و در عین حال که مدح شاهان را نمی‌گوید، مذاخ کسانی است که به آن‌ها اعتقاد قلبی دارد. وقتی از این بعد به حافظ بنگرید، حافظ هم به شیخ ابواسحاق و شاه شجاع به همین چشم نگاه می‌کند و می‌بینید که پس از قتل شیخ ابواسحاق هم در مرگ او می‌گرید (که جناب درگاهی آن را هم به‌خاطر از دست دادن شادخواری‌ها و مجالس شب‌نشینی آن چنانی می‌دانند که جای تأسف است)، اما از نظر مقایسه‌ی کلی میان حافظ و ناصرخسرو، حافظ هرگز ادعای تبلیغ و مبلغ بودن - مانند ناصرخسرو - را ندارد و اصولاً ادعای مصلح اجتماعی و معلم اخلاق بودن را ندارد، حتاً خود او اشعارش را جمع‌آوری نکرده است و شاید اصولاً نمی‌خواسته است که اشعارش جمع‌آوری شود و روابط خصوصی او برای مردم آشکار شود. شما در دیوان هر شاعری که بنگرید، می‌بینید که در مرگ رفیق یا در هجو معاندی، یا در تبریک عروسی دوستی شعری گفته است و این اشعار در دیوان او ثبت شده است و جمع کننده‌ی دیوان حافظ هم بنابر همین رسم چنین کرده است. شاید اگر حافظ دیوان خود را جمع‌آوری و تدوین کرده بود، بسیاری از این اشعار که در دیوان او هست در آن درج نمی‌شد.

مطلوب دیگری که باید در این جا گفته شود، این است که یکی از ابتكارات حافظ این است که غزل های قصیده گونه دارد و این غزل های هم بر دو نوع است. بعضی از غزل ها از آغاز با مدح شروع می‌شود و

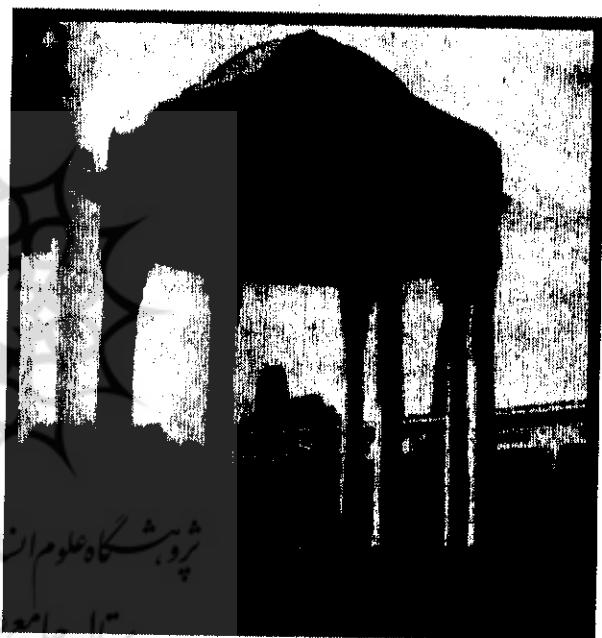
دیوان حافظ را می‌توان دفتر مبارزه با ریا دانست. ولی همین ریاکاران که بزرگ‌ترین و نایخسندنی ترین گناه را مرتکب می‌شوند، شراب‌خواری را که گناهی را انجام می‌دهد که زیان آن به خود او برمی‌گردد، تخطیه می‌کنند و او را حد می‌زنند و حتاً او را کافر می‌شمارند، حافظ که مبارزه‌ی با ریا را سرلوحی کارهای خویش قرار داده است، برای دهنگی به آنان دم از شراب و شراب‌خواری و می‌بخانه و خربات می‌زنند. جناب درگاهی اشعاری مانند:

به هیچ دور نخواهد یافت هشیارش

چنین که حافظ ما مست باده ازل است

پا:

مستی عشق نیست در سر تو رو که تو مست آب انگوری را در نظر نمی‌گیرند و حافظ را شراب‌خواری کلاش و مجیزگو به خاطر



جام شرایبی معرفی می‌کنند که با پادشاهان شراب‌خوار و سلاطینی عشرت طلب همکاری و همراهی می‌کند و آن‌ها را مدعی می‌گوید و با پادشاهان مانند امیر مبارز الدین که از این دسته نیست سر ستیز دارد، امیر مبارز الدین که مظہر (سمبل) تزویر و ریاست.

جناب درگاهی حافظ را از رمضان دیگر می‌دانند و کویا آگاهی ندارند که رمضان ماهی است که واعظان بازار پررونقی دارند و حافظ که واعظان را جلوه‌کنندگان بر محرب و منبر و بنهان کاران ریاکار می‌دانند، طبق برنامه‌ی خود یعنی مبارزه با ریا و تزویر و نفاق این ماه را از این جهت ناپسند می‌شمارند.

جناب درگاهی چندین بار این بیت را در کتاب خود، در مواضع مختلف، برای به کرسی نشاندن نظر خود - که حافظ متأخر از عنصری و انوری است - آورده‌اند که:

جناب درگاهی مایین این دو بیت تناقض عمیق احساس می‌کنند:

چه جای شکر و شکایت ز نقش نیک و بد است

چو بر صحیفه‌ی هستی رقم نخواهد ماند

: و

بر این رواق زبرجد نوشته‌ماند به زیر

که جز نکوبی اهل کرم نخواهد ماند

در حالی که اصولاً این دو بیت اگرچه از یک غزل است، اما هیچ‌گونه ارتباط ظاهری با هم ندارند. بیت اول در مورد گذشت روزگار است و زدوده شدن شادی‌ها و غم‌ها. در این بیت شکر، نماد شادی از قضای موافق و شکایت، نماد اندوه از قضای ناموافق است که هر دو گذراند و نشان آن‌ها بر پنهانی زندگی باقی نمی‌ماند. و بیت دوم تحریض بر نیکوکاری است، وقتی این دو بیت در دو موضوع مختلف است، چه‌گونه می‌توانند با هم تناقض داشته باشند؟

و در این دو بیت هم تناقض یافته‌اند:

من که شب‌ها ره تقوی زدهام با دف و چنگ

این زمان سر به ره آرم چه حکایت باشد

: و

کس که از ره تقوی قدم برون نهاد

به عزم میکده اکنون ره سفر دارد  
بیت اول در مخالفت با زهد است که حافظ اصولاً با زهد مخالف است، زیرا زهد را در معنای حقیقی اش ترک نعمات دنیا و محروم کردن خویش از لذات حلال دنیا می‌داند و این با چهان‌بینی حافظ مخالفت دارد (و این مقوله غیر از مخالفت حافظ با زهد ریایی است که همه با آن مخالفت دارند). اما بیت دوم اشاره به داستان شیخ صنعن دارد که پس از طی مراحل عرفانی به سوی مشوشه‌ی ترسا و می‌خانه عزم سفر دارد. بنابراین از این دو بیت تناقض احساس نمی‌شود.

انکال عمدی جناب درگاهی در این است که همه‌ی اشعاری که در آن‌ها کلمه‌ی «حافظ» وجود دارد، [و یا کلمه‌ی من و یا ضمیر یا شناسه‌ی «م» و یا هیچ‌کدام!] همه را مربوط به خود حافظ می‌دانند. یعنی وقتی حافظ می‌گوید:

حافظم در مجلسی دردی کشم در محفلی

بنگر این شوخی که چون با خلق صنعت می‌کنم

با وقتی می‌گوید:

می‌خور که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب

چون نیک بنسکری همه تزویز می‌کنند

که در هر دو بیت حافظ روبنای قضیه است و زیربنای آن زاهد. همان‌گونه که در مورد این بیت اختلاف است که «حافظ خلوت‌نشین دوش به میخانه شد...» یا «زاهد خلوت‌نشین دوش به میخانه شد». باز هم جناب درگاهی این دو بیت را با هم مقایسه کرده‌اند که اولی بیتی عارفانه و بلند و عالی است و دومی بیتی از یک قصیده‌ی

احتیاجی به تاریخچه‌ی زند و زندی نیست. زند حافظ مخصوص به خود است، همان‌گونه که پیر مفان هم مخصوص به خود است. زند حافظ یکی از اولیای الله است. حافظ زند خود را در این بیت کاملاً معرفی می‌کند:

رندان تشنه‌لب را آبی نمی‌دهد کن

گویی ولی شناسان رفتند از این ولايت

درباره‌ی سحرخیزی و تهجد حافظ نیز جناب درگاهی شک و تردید دارند. در حالی که کسی که در دوران نوجوانی و جوانی خود با قرآن و حدیث و محیط مذهبی و خانواده‌ی دین دار بارآمده، اگرچه از دین داران قشری فاصله گرفته باشد، باز هم همان دین داری را در سرش خویش نگاه می‌دارد، خاصه‌ی حافظی که مبنای مبارزه‌ی او برای خدا و دوری از شرک است و این حقیقتی است که حافظ بیان می‌کند که:

صیغ خیزی و سلامت طلبی چون حافظ

هرچه کردم همه از دولت قرآن کردم

: یا

حافظا در کنج فقر و خلوت شب‌های تار

تا بود و بدت دعا و درس قرآن، غم مخور

مسأله‌ی دیگر اشعری بودن حافظ است که ذهن او را با جبر آمیخته است، که البته مسأله‌ی جبر را گاهی برای دفاع از بیان ضذریابی خود به کار می‌برد، مانند:

حافظ به خود نپوشید این خرقه‌ی می‌آورد

ای شیخ پاک‌دامن معدوددار ما را که در مقابل شیخ آلوهه‌دامن اشعری باید با حریه‌ی خود او مقابله کرد. اما گاهی هم همان عقیده‌ی مذهبی خود را بیان می‌کند، اگرچه برای ما خوشایند نباشد و جناب درگاهی هم آن را نقطه‌ی ضعف برای حافظ بداند که انقلاب را عقب می‌اندازد اما در آن‌جا که دم از اختیار می‌زند، همه آثار ذهن شاعرانه‌ی اوست:

سرم به دنیی و عقبی فرونم‌اید

تبارک‌الله ازین فتنه‌ها که در سر ماست

: یا

چرخ بر هم زنم ار غیر مرادم گردد

من نه‌آنم که زیونی کشم از چرخ فلک

مسأله‌ی دیگر این است که جناب درگاهی زمان خود حافظ را هم رعایت نمی‌کند، یعنی زمان جوانی و خامی حافظ را با زمان پختگی او مخلوط می‌کند و اشعاری را که در آغاز زندگی سروده است، با اشعار دوره‌ی پختگی او در یک میزان نقد می‌گذارند و گاهی مقصود و هدف حافظ را به گونه‌ای توجیه می‌کنند که با غرض و مقصود خودشان مطابق باشد. در این جا بد نیست چند بیت را مطرح کنم که به‌گونه‌ی دیگر در کتاب «حافظ و الهیات و زندی» معنی و مطرح شده است.



چه خوب بود که شما  
به دنبال کشف راز توجه همه‌ی  
ایرانیان به حافظ می‌رفتید و  
پیش از آن که دست به قلم  
ببرید، پیش‌تر به مطالعه‌ی حافظ  
می‌پرداختید. این بسندی  
هیچ‌مدان از مقایسه‌ی اشعار  
حافظ به وسیله‌ی حضرت عالی  
چنین برداشت می‌کنم که شما  
هنوز به شعر حافظ تسلطی  
ندارید و مثل‌آن‌نمی‌دانید که یک  
کلمه در اشعار حافظ معانی  
مخالف و دقیقی دارد که به

حافظ ترمیم‌کننده‌ی جامعه‌ای است  
که در درون آن زندگی می‌کند و اگر  
می‌توانست تغییر‌دهنده‌ی آن بود، او  
منتقد آن جامعه است و ادعای  
اصلاح‌گری و انقلابی بودن ندارد و  
برای خود و دل خود شعر می‌گوید و  
در پی جمع‌آوری اشعار خود نیست.

چشم هر بیننده‌ای و در ذهن هر خواننده‌ای نمی‌آید و استادان مانند  
همایی و فروزانفر و دکتر معین می‌خواهد و به مجرد گرفتن عنوان  
دکتری (آن هم از آنان که شاگردی این استادان را نکرده‌اند و  
شاگردان این استادان هم به حساب نمی‌آیند) انسان نمی‌تواند فرق  
«سر» در اشعار مختلف حافظ را بداند که به حافظ ایراد می‌گیرد که

چرا گفته است:

سر خدا که عارف سالک به کس نگفت  
در حیرتم که باده‌فروش از کجا شنید  
و نمی‌داند که همین حافظ گفته است: «در هیچ سری نیست که  
سری ز خدا نیست.»  
ولی وقتی می‌خواهد حرف خود را به کرسی بنشاند، به سر وقت  
این بیت می‌رود که:

حافظ اسرار الهی کس نمی‌داند خموش  
از که می‌پرسی که دور روزگاران را چه شد؟  
و نشان می‌دهد که معانی مختلف «سر» را نمی‌داند و می‌گوید  
حافظ سخنان متناقض می‌گوید و راه به حالت نمی‌برد.

حافظ ترمیم‌کننده‌ی جامعه‌ای است که در درون آن زندگی  
می‌کند و اگر می‌توانست تغییر‌دهنده‌ی آن بود، او متنقد آن جامعه  
است و ادعای اصلاح‌گری و انقلابی بودن ندارد و برای خود و دل  
خود شعر می‌گوید و در پی جمع‌آوری اشعار خود نیست و برای  
زندگی مادی و حیات خود و تأمین آن از شاعری خود استفاده  
می‌کند و در مقابل این شاعری وظیفه‌ی کم دریافت می‌دارد که با  
این وظیفه‌ی اندک فقط می‌تواند «کل و نبید» تهیه کند. اگر جناب  
درگاهی همین کلمه‌ی «تبید» را هم پیراهن عثمان نکنند، آن شاء الله.  
در پایان جمله‌ای را از یکی از حافظانشان که جناب درگاهی  
به همه‌ی آن‌ها دهن‌کجی می‌کنند، نقل می‌کنم که واقعاً حقیقی و  
جالب توجه است:

یکی از فواید دیوان حافظ، خودشناسی است. ■

مدحیه است که زبان خود را لازم دارد و حافظ در عالم شاعری  
همان گونه که گفته شد، قصاید غزل‌گونه هم دارد، ولی اتفاقاً این  
بیت در قصیده‌ای است که مرحوم علامه‌ی قزوینی جزو غزل‌ها  
آورده است و دیگران جزو قصاید.

بیت اول:

گرچه گردآورد فقرم شرم باد از همتمن  
گر به آب چشم‌های خورشید دامن تر کنم

بیت دوم:

بر من فتاد سایه‌ی خورشید سلطنت  
و اکنون فراغت است ز خورشید خاورم

و لابد جناب درگاهی فاصله‌ی زمانی این دو بیت را هم  
نمی‌دانند.

نکته‌ی مهمی را که جناب درگاهی به کلی فراموش کرده‌اند و با  
پیش‌داوری کتاب خود را نگاشته‌اند، این است که باید توجه کنند که  
جهانگیرشدن شعر حافظ از زمان خود حافظ شروع شده است، در آن  
زمان که نه چاپ دیوان حافظ درین بوده است و نه تعریف و  
تجمید کنان از حافظ و نه مجیزگویان و مرتعه‌یان و نه نقادان  
یک‌سونگر. آیا کسی که در قوت نمازش غزل حافظ را می‌خواند یا  
با شنیدن غزلی از حافظ از خودبین خود می‌شود (در حالی که می‌داند  
همین حافظ قصیده‌ی مدحیه هم سروده است و غزل‌های  
قصیده‌گونه‌ی مدحی هم دارد) در زمرة‌ی جاهلان بین سواد است یا  
مرعوب این و آن شده است و ناگهان کسی مانند جناب دکتر محمود  
درگاهی ظهور می‌کند که بر شعور همه‌ی ایرانیان (اعم از باسوان و  
شعرشناس و حافظ‌شناس و بی‌سواد و شعرناشناس و حافظ‌ناشناس)  
خط بطلان می‌کشد و چنین جمله‌ی ناخوش‌آیندی از قلم او بر  
صفحه‌ی کاغذ می‌آید که: «حافظ در زبان کژتابی، تردستی، و  
گمراه‌گری می‌کند و نعل وارونه می‌زند» و حتاً از این جملات و  
مقولات هم بدتر که بنده سعی می‌کنم قلم خود را به آن‌ها آلوه  
نکنم.